

બાળકોને મદદગાર

યાને

ધિ રૉયલ સ્કૂલ પ્રાઈમરનાં

તમામ શબ્દો તથા વાકયોનાં અર્થ

ગુજરાતીમાં

શુદ્ધ ઉચ્ચાર સહીત

બનાવનાર

એક વિદ્યાર્થી

—o—

મુંબઈ

ઈમપીરીયલ પ્રેસમાં છાપ્યું.

—o:o:o—

સને ૧૮૮૨. સંવત ૧૯૩૮

કિમ્મત ૪ આના.



THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

THE ALPHABETS. (ધિ આલ્ફાબેટસ) મુળાક્ષરો.

Roman Letters.		Italic ditto.		Chirographic do.		Old English do.		Name.	નામ	વર્ણ
A	a	*A*	*a*	*A*	*a*	𝔄	𝔞	ay	એ	એ.આ.અ
B	b	*B*	*b*	*B*	*b*	𝔅	𝔟	bee	બી	બ.
C	c	*C*	*c*	*C*	*c*	ℭ	𝔠	see	સી	ક-સ
D	d	*D*	*d*	*D*	*d*	𝔇	𝔡	dee	ડી	દ-ડ
E	e	*E*	*e*	*E*	*e*	𝔈	𝔢	ee	ઈ	ઇ-એ-અ
F	f	*F*	*f*	*F*	*f*	𝔉	𝔣	eff	એફ	ફ
G	g	*G*	*g*	*G*	*g*	𝔊	𝔤	jee	જી	ગ—જ
H	h	*H*	*h*	*H*	*h*	ℌ	𝔥	aitch	એચ	હ
I	i	*I*	*i*	*I*	*i*	ℑ	𝔦	i	આઈ	આય-ઈ
J	j	*J*	*j*	*J*	*j*	𝔍	𝔧	jay	જે	જ—જય
K	k	*K*	*k*	*K*	*k*	𝔎	𝔨	kay	કે	ક
L	l	*L*	*l*	*L*	*l*	𝔏	𝔩	el	એલ	લ—ળ

M	m	*M*	*m*	*M*	*m*	𝔐	𝔪	em	એગ	મ
N	n	*N*	*n*	*N*	*n*	𝔑	𝔫	en	એમ	ન—ણ
O	o	*O*	*o*	*O*	*o*	𝔒	𝔬	o	ઓ	ઓ
P	p	*P*	*p*	*P*	*p*	𝔓	𝔭	pee	પી	પ
Q	q	*Q*	*q*	*Q*	*q*	𝔔	𝔮	que	કયુ	કવ—ક
R	r	*R*	*r*	*R*	*r*	ℜ	𝔯	are	આર	ર
S	s	*S*	*s*	*S*	*s*	𝔖	𝔰	es	એસ	સ
T	t	*T*	*t*	*T*	*t*	𝔗	𝔱	tee	તી	ત—ટ
U	u	*U*	*u*	*U*	*u*	𝔘	𝔲	u	યુ	યુ—ઉ
V	v	*V*	*v*	*V*	*v*	𝔙	𝔳	vee	વી	વ
W	w	*W*	*w*	*W*	*w*	𝔚	𝔴	Doublen	ડબલ્યુ	ઉવ
X	x	*X*	*x*	*X*	*x*	𝔛	𝔵	eks	એકસ	કસ
Y	y	*Y*	*y*	*Y*	*y*	𝔜	𝔶	wy	વાઈ	ય—ઈ
Z	z	*Z*	*z*	*Z*	*z*	ℨ	𝔷	zed	ઝેડ	ઝ—જ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦

Part I—Reading-Lessons.

પાર્ટ ફર્સ્ટ-રીડિંગ-લેસન્સ.

ભાગ પેહેલો.--વાચન પાઠ.

EXERCISE. (એક્સરસાઇઝ) શિખવવાનો પાઠ.

Dog. (ડૉગ) કૂતરો, શ્વાન.
Cat. (કૅટ) બિલાડી.
Hen. (હેન) મરઘી, કુકડી.
Pig. (પીગ) ડુકર.
Tub. (ટબ) પીપ.
Fly. (ફ્લાઇ) માખી, માખ.
A. (એ) એક.
And. (ઍન્ડ) અને.

A dog and a cat (એ ડૉગ ઍન્ડ એ કૅટ) એક કુતરો અને એક બિલાડી.

A hen and a fly (એ હેન ઍન્ડ એ ફ્લાઇ) એક મરઘી અને એક માખી.

A pig and a tub. (એ પિગ ઍન્ડ એ ટબ) એક ડુક્કર અને એક પીપ.

——0:0——

THE CAT AND THE MOUSE. (ધિ કૅટ ઍન્ડ ધિ માઉસ)

બિલાડી અને ઉંદર.

This. (ધીસ) આ, એ.
Is. (ઇઝ) છે.
Cat. (કૅટ) બિલાડી.
It. (ઇટ) તે, પેલું.
Fat. (ફૅટ) જાડું, માતેલું.
I. (આઇ) હું.
Can. (કૅન) શકવું.
See. (સી) જોવું.
Its. (ઇટસ) તેની.
Tail. (ટેલ) પુંછડી.
Paws, (પૉઝ) પંજા.
Has. (હૅઝ) છે.
Long. (લૉંગ) લાંબી.
Soft. (સૉફ્ટ) નરમ.
The. (ધિ) તે.
Sees. (સીઝ) જુવેછે.

Mouse. (માઉસ) ઊંદર.
Run. (રન) દોડવું.
If. (ઇફ) જો, અગર.
You. (યુ) તમે, તમને.
Do. (ડુ) વર્તમાન કાળ ક્રિયાપદની નીશાની.
Not. (નૉટ) નહીં, ના.
Will. (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Will catch. (ઉવિલકૅચ) પકડશે.
Did. (ડીડ) ભૂતકાળની નીશાની

This is a cat (ધિસ ઇઝ આ કૅટ) આ એક બિલાડીછે.

It is a fat cat (ઇટ ઇઝ આ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડીછે.

I can see its tail (આઇ કૅન સી ઇટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી જોઇ શકુંછું.

I can see its paws (આઇ કૅન સી ઇટસ પૉઝ) હું તેના પંજા જોઇ શકુંછું.

It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડીછે.

It has soft paws (ઇટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજાછે.

The cat sees a mouse (ધિ કૅટ સીઝ આ માઉસ) તે બિલાડી એક ઊંદર જુવેછે.

Run, mouse run ! (રન માઉસ રન !) દોડ, ઊંદર દોડ !

If you do not run (ઇફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું દોડશે નહીંતો.

The cat wlll catch you (ધિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ) બિલાડી તને પકડશે.

This is the mouse (ધિસ ઇઝ ધી માઉસ) આ પેલો ઊંદરછે.

The cat did not catch it (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) બિલાડીએ તેને પકડયો નહી.

1

Do you see the cat? (ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) તમે તે બીલાડીને જુવોછો ?

I can see it (આઇ કૅન સી ઇટ) હું તેને જોઈ શકુંછું.

It is a fat cat (ઇટ ઇઝ આ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડીછે

It has soft paws (ઇટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજાછે.

2

This is its tail (ધિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.

It is a long tail (ઇટ ઇઝ આ લૉંગ ટેલ) તે એક લાંબી પુંછડીછે.

I can catch its tail (આઇ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી પકડી શકીશ.

The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) તે બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકશે.

3

Do you see the mouse? (ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) તમે તે ઊંદર જુવોછો ?

I see it (આઇ સી ઇટ) હું જોઉંછું.

Has the mouse a tail? (હૅઝ ધિ માઉસ આ ટેલ ?) શું ઊંદરને પુંછડી હોયછે ?

It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડી હોયછે.

This is its tail (ધિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.

4

Cat! do you see the mouse? (કૅટ ! ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) બીલાડી ! તું પેલો ઊંદર જોયછે ?

The cat sees the mouse (ધિ કૅટ સીઝ ધિ માઉસ) બિલા-ડી તે ઊંદર જોયછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) દોડ, ઊંદર, દોડ !

The cat sees you (ધિ કૅટ સીઝ યુ) બિલાડી તને જુવેછે.

The cat will catch you if It can (ધિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ ઈફ ઈટ કૅન) જો બનશેતો બીલાડી તને પકડશે.

Run, run, run ! (રન, રન, રન !) દોડ, દોડ, દોડ !

5

Mouse ! do you see the cat ? (માઉસ ! ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) ઊંદર ! તું પેલી બિલાડી જોયછે ?

The mouse sees the cat (ધિ માઉસ સીઝ ધિ કૅટ) ઊંદર તે બિલાડી જોયછે.

Cat ! the mouse sees you (કૅટ ! ધિ માઉસ સીઝ યુ) બિલાડી ! ઊંદર તને જોયછે.

Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, બીલાડી નાસ !

Catch the mouse if you can (કૅચ ધિ માઉસ ઈફ યુ કૅન) જો તારાથી બનેતો ઊંદરને પકડ.

6

Did the mouse run ? (ડીડ ધિ ગાઉસ રન ?) શું તે ઊ-દર દોડી ગયો ?

The mouse did run (ધિ માઉસ ડીડ રન) ઊંદર દોડી ગયો.

This is the mouse (ધિસ ઈઝ ધિ માઉસ) આ પેલો ઊંદરછે.

Did the cat catch it ? (ડીડ ધિ કૅટ કૅચ ઈટ ?) શું બિલાડીએ તેને પકડ્યો ?

The cat did not catch it. (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઈટ) બિલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

Can you catch the cat? (કૅન યુ કૅચ ધિ કૅટ ?) તમે તે બિલાડીને પકડી શકશો.

This is it. (ધિસ ઈઝ ઈટ) આ તેછે.

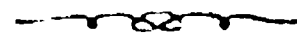
Catch it if you can (કૅચ ઈટ ઈફ યુ કૅન) જો તમારાથી બનેતો તેને પકડો.

Run, cat, run! (રન, કૅટ, રન!) નાસ બિલાડી નાસ!

Did the cat run? (ડીડ ધિ કૅટ રન ?) શુ તે બિલાડી દોડી ગઈ કે ?

It did run (ઈટ ડીડ રન) તે દોડી ગઈ.

I did not catch it. (આઈ ડીડ નૉટ કૅચ ઈટ) મારાથી તે પકડાઈ નહીં.



TOM AND HIS DOG. (ટૉમ ઍન્ડ હીઝ ડૉગ)

ટોમ અને તેનો કૂતરો.

Tom. (ટૉમ) છોકરાનું નામછે	Will do (ઉવિલડુ) કરશે.
Dog. (ડૉગ) કૂતરો.	What (ઉવૉટ) જે.
That. (ધૅટ) પેલો.	He (હી) તે.
Is. (ઈઝ) છે	Bids (બીડ્ઝ) હુકમ કરેછે.
Tom's. (ટૉમ્સ) ટોમનો.	At (ઍટ) તરફ, પાસે.
Kind. (કાઇન્ડ) માયાળુ.	Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
To (ટુ) ને, તરફ.	Throws (થ્રોઝ) ફેંકેછે.
Loves (લવ્ઝ) ચાહેછે.	In (ઈન) માં, અંદર.
Will play (ઉવિલ પ્લે) રમશે	His (હીઝ) તેની.
With (ઉવિથ) સાથે.	Stick (સ્ટીક) લાકડી.
Him (હીમ) તેની.	Go. (ગો) જવું, જા.

Bring (બ્રીંગ) લાવવું, લાવ.
Out (આઉટ) બાહેર.
Swims (સ્વીમ્ઝ) તરેછે.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Here (હીઅર) હંઇઆં.
How (હાઉ) કેવી.
Well (ઉવેલ) સારી રીતે.
Good (ગુડ) ભલા, સારા.
Play (પ્લે) રમત, રમવું.

Do you see that dog? (ડુ યુ સી ધૅટ ડૉગ ?) તમે પેલા કૂતરો જુવોછો ?

It is Tom's dog (ઇટ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) તે ટૉમનો કુતરોછે.

Tom is kind to it (ટૉમ ઇઝ કાઇન્ડ ટુ ઇટ) ટૉમ તેની ઉપર માયાળુછે.

And the dog loves Tom (ઍન્ડ ધિ ડૉગ લવ્ઝ ટૉમ) અને તે કૂતરો ટૉમને ચાહેછે.

It will play with him (ઇટ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે રમશે.

And do what he bids it (ઍન્ડ ડુ ઉવૉટ હી બીડ્ઝ ઇટ) અને જે તેને હોકમ કરશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond: (ટૉમ ઇઝ ઍટ ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તળાવ પાસેછે.

He throws in his stick (હી થ્રોઝ ઇન હીઝ સ્ટીક) તે પોતાની લાકડી અંદર નાંખેછે.

Go, dog, bring it out (ગો, ડૉગ, બ્રીંગ ઇટ આઉટ) જા, કૂતરા તેને બાહર લઇ આવ.

The dog swims in for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ઇન ફૉર ઇટ) તે કૂતરો તેને માટે અંદર તરેછે.

See, here he is with it: (સી, હીઅર હી ઇઝ ઉવિથ ઇટ) જુવો, હંઇઆ તે તેની સાથેછે.

How well he swims? (હાઉ ઉવેલ હી સ્વિમ્ઝ ?) તે કેવી સારી રીતે તરેછે ?

1

This is Tom's dog. (ધિસ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) આ ટૉમનો કૂતરોછે.

If it sees Tom, (ઇફ ઇટ સીઝ ટૉમ) જો તે ટૉમને જોશેતો

It will run to him. (ઇટ વિલ રન ટુ હિમ) તો તે તેની તરફ દોડશે.

Run, dog, and catch Tom. (રન, ડૉગ, ઍન્ડ કૅચ ટૉમ) દોડ, કૂતરા અને ટૉમને પકડ.

Tom will play with the dog (ટૉમ વિલ પ્લે વિથ ધિ ડૉગ) ટૉમ તે કૂતરા સાથે રમશે.

The dog will play with Tom (ધિ ડૉગ વિલ પ્લે વિથ ટૉમ) તે તરો ટૉમ સાથે રમશે.

2

This is Tom's stick (ધીસ ઇઝ ટૉમ્ઝ સ્ટીક) આ ટૉમની લાકડીછે.

Do you see it, good dog? (ડુ યુ સી ઇટ, ગુડ ડૉગ ?) સારા કૂતરા, તું તે જોયછે ?

The dog sees it (ધિ ડૉગ સીઝ ઇટ) કૂતરો તે જોયછે.

Tom throws it in the pond (ટૉમ થ્રોઝ ઇટ ઇન ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તેને તળાવમાં નાંખેછે.

Go, dog, and bring the stick. (ગો, ડૉગ, ઍન્ડ બ્રીંગ ધિ સ્ટીક) જા કૂતરા અને લાકડી લઈ આવ.

The dog swims for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ફૉર ઇટ) કૂતરો તેને માટે તરેછે.

He will bring it out to Tom (હી વિલ બ્રીંગ ઇટ આઉટ ટુ ટૉમ) તે ટૉમને વાસ્તે બાહેર લાવશે.

3

The dog sees the cat. (ધિ ડૉગ સીઝ ધિ કૅટ) કૂતરો બિલાડીને જોયછે.
Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ બિલાડી નાસ !
If you do not run, (ઇફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું નાસી નહી જશેતો.
The dog will catch you (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ યુ) કૂતરો તને પકડશે.
The cat will run (ધિ કૅટ ઉવિલ રન) બિલાડી દોડી જશે
The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) કૂતરો દોડશે.
It will not catch the cat (ઇટ ઉવિલ નૉટ કૅચ ધિ કૅટ) તે બિલાડીને પકડશે નહી.

4

Do you see this stick ? (ડુ યુ સી ધીસ સ્ટીક ?) તમે આ લાકડી જુવોછો ?
The dog will catch it, (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ ઇટ,) કુતરો તેને પકડશે.
and play with it. (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમશે.
If Tom throws it, (ઇફ ટૉમ થ્રોઝ ઇટ) જો ટૉમ તેને ફેંકેતો.
the dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) તે કૂતરો દોડી જશે.
and bring it to him (ઍન્ડ બ્રિંગ ઇટ ટુ હિમ) અને તેની પાસે લાવશે.

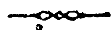
5

The mouse is in the pond (ધિ માઉસ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) ઉંદર તળાવમાંછે.

Go, cat, and bring it out (ગો, કેટ, ઍન્ડ બ્રીંગ ઇટ આઉટ) બિલાડી જા, અને તેને બાહેર લઇ આવ.
The cat will not go (ધિ કેટ ઉવિલ નૉટ ગો) બિલાડી જશે નહી.
The mouse swims (ધિ માઉસ સ્વીમ્ઝ) ઊંદર તરેછે.
See ! it is out of the pond ? (સી ! ઇટ ઇઝ આઉટ ઑફ ધિ પૉન્ડ !) જુવો ! તે તળાવ બાહેર આવ્યોછે !
The cat sees it (ધિ કેટ સીઝ ઇટ) બિલાડી તેને જોયછે.
Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) નાસ ઊંદર નાસ !

6

The cat is at play. (ધિ કેટ ઇઝ ઍટ પ્લે) બિલાડી રમત કરેછે.
It has Tom's stick. (ઇટ હૅઝ ટૉમ્ઝ સ્ટીક) તેની પાસે ટૉમની લાકડીછે.
Cat ! do not, play with the stick. (કેટ ! ડુ નૉટ પ્લે ઉવિથ ધિ સ્ટીક) બિલાડી ! લાકડી સાથે રમત ના કર.
If the dog sees you, (ઇફ ધિ ડૉગ સીઝ યુ) જો કૂતરો તને જોશેતો,
You will run. (યુ ઉવિલ રન) તો તું નાસી જશે.
Run, cat, the dog sees you ! (રન, કેટ, ધિ ડૉગ સીઝ યુ !) બિલાડી નાસ; કુતરો તને જોયછે !



THE SHEEP AND THE LAMB. (ધિ શીપ ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ)

મેંઢું અને મેંઢાંનું બચ્ચું

This (ધીસ) આ, પેલું. | Eats (ઇટસ) ખાયછે.
Sheep (શીપ) મેંઢું, ઘેટું. | Green (ગ્રીન) લીલું.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ, ચરો.
Has (હૅઝ) છે.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Coat (કોટ) ઢાંકણું.
of (ઑફ) ના, ની, નું.
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
Wool (ઉલ) ઉન.
Some (સમ) કોઇ.
Day (ડે) દિવસ, દહાડો.
Good (ગુડ) સારૂં.
We (ઉવી) આપણે, હમે.
Must cut off (મસ્ટ કટ ઑ-ફ) જરૂર કાપી નાખીશું.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
Young (યંગ) નાહાનું.
Is called (ઇઝ કૉલ્ડ) કેહે-વાયછે.

Its (ઇટસ) તેના.
Lamb (લૅમ્બ) મેંઢાનું બચ્ચું.
As (ઍઝ) જેવું, જેમ.
White (ઉવાઇટ) સફેદ.
Snow (સ્નો) બરફ.
Come (કમ) આવ.
To me (ટુમી) મારી પાસે.
From (ફ્રૉમ) માંથી.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.
My (માઇ) મારા.
Snow-white (સ્નો ઉવાઇટ) બરફ જેવું સફેદ.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
O (ઓ) અરે.
Long (લૉંગ) લાંબી.
Stick (સ્ટીક) લાકડી.

This is a sheep: (ધિસ ઇઝ એ શીપ) આ એક મેંઢોછે.
it eats the green grass (ઇટ ઇટસ ધિ ગ્રીન ગ્રાસ) તે લીલું ઘાસ ખાયછે.
It has a warm coat (ઇટ હૅઝ એ ઉવૉર્મ કોટ) તેને એક ગરમ ઢાંકણુંછે.
of soft, soft wool. (ઑફ સૉફ્ટ, સૉફ્ટ ઉલ) નરમ, નરમ ઉનનું (એટલે તેને ઘણુંજ નરમ ઉનનું એક ઢાંકણુંછે.)
Some day, good sheep, (સમ ડે, ગુડ શીપ) કોઇ દહાડો ભલા મેંઢા,
we must cut it off (ઉવી મસ્ટ કટ ઇટ ઑફ) અમે તને જરૂર કાપી નાંખીશું.

Here is a young sheep: (હીઅર ઇઝ એ યંગ શીપ) હં-
ઇઆં એક નાહાનું મેંઢું છે :
It is called a lamb (ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ એ લૅમ્બ) તેને મેં-
ઢાંનું બચ્ચુ કરી કહેછે.
Its soft coat of wool (ઇટસ સૉફ્ટ કોટ ઑફ ઉલ) તેના
ઉનનું ગરમ ઢાંકણું.
is as white as snow (ઇટ ઍઝ ઉવાઇટ ઍઝ સ્નો) બ-
રફના જેવું સફેદછે.
Come to me, white lamb, (કમ ટુ મિ ઉવાઇટ લૅમ્બ)
સફેદ મેંઢાંના બચ્ચાં, મારી પાસે આવ,
and eat from my hand (ઍન્ડ ઇટ ફ્રૉમ માઇ હૅન્ડ)
અને મારા હાથમાંથી ખા.
The lamb will not come : (ધિ લૅમ્બ ઉવિલ નૉટ કમ)
તે મેંઢાંનું બચ્ચું આવશે નહી.
it runs to the sheep (ઇટ રન્ઝ ટુ ધિ શીપ) તે મેંઢી
પાસે દોડી જાયછે.

1

Come, Tom, come and see the young lamb (કમ,
ટૉમ, કમ ઍન્ડ સી ધિ યંગ લૅમ્બ) આવ ટૉમ આવ,
અને નાહાનાં મેંઢાંનાં બચ્ચાંને જો.
you must not bring the dog (યુ મસ્ટ નૉટ બ્રિંગ ધિ
ડૉગ) તમે તે કુતરાને લાવતા નહીં.

2

Here is the lamb, on the grass (હીઅર ઇઝ ધિ લૅમ્બ,
ઑન ધિ ગ્રાસ) અહીંઆ તે મેંઢાંનું બચ્ચું ઘાસ ઉ-
પરછે (ચરેછે)

Run, and seo if we can catch it (રન ઍન્ડ સી ઇફ્ ઉવી કૅન કૅચ ઇટ) દોડ, જોઇએ આપણે તેને પકડી શક્યાએ છીએ કે.
Run, Tom, run! (રન, ટૉમ, રન ?) દોડ, ટૉમ, દોડ !
See! the lamb (સી ! ધિ લૅમ્બ) જુવો ! તે મેંઢાંનું બચ્ચું.
has run to the sheep (હૅઝ રન ટુ ધી શીપ) મેંઢાં પાસે દોડી ગયુંછે.

3

Do you see its soft coat of wool? (ડુ યુ સી ઇટ્સ સૉફ્ટ કોટ ઑફ ઉલ ?) તમે તેનું નરમ ઉનનું ઢાંકણું જુવોછો ?
It is white as snow (ઇટ ઇઝ ઉવાઇટ ઍઝ સ્નો) તે બરફના જેવું સફેદછે.
Come, snow-white lamb, (કમ સ્નો ઉવાઇટ લૅમ્બ) બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાંના બચ્ચાં આવ.
and play on the soft green grass (ઍન્ડ પ્લે ઑન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) અને નરમ લીલાં ઘાસની ઉપર ગમત કર.

4

O Tom! the lamb is in the pond; (ઓ ટૉમ ! ધિ લૅમ્બ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) અરે ટૉમ ! તે મેંઢાંનું બચ્ચું તળાવમાં (પડ્યું) છે !
See! there it is (સી ! ધેર ઇટ ઇઝ) જુવો ! તાંહાં તેછે.
Here is a long stick (હીઅર ઇઝ એ લૉંગ સ્ટીક) હઇઆં એક લાંબી લાકડીછે.
Catch the soft wool with the stick, (કૅચ ધિ સૉફ્ટ ઉલ ઉવિથ ધિ સ્ટીક) તેનું નરમ ઉન લાકડીથી પકડ.

and bring the lamb out (ઍન્ડ બ્રીંગ ધિ લૅમ્બ આઉટ) અને તે મેંઢાના બચ્ચાને બાહેર લાવ.
It is out ! (ઇટ ઈઝ આઉટ !) તે બાહેરછે. !

5

Bring the cat out to the grass (બ્રીંગ ધિ કૅટ આઉટ ટુ ધિ ગ્રાસ) બિલાડીને ઘાસની જમીન ઉપર બાહેર લઈ આવ.
and play with it (ઍન્ડ પ્લે વિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમ.
It will run on the grass (ઇટ વિલ રન ઑન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર દોડશે.
Come, cat ; (કમ, કૅટ) આવ બીલાડી.
Come out to the soft, green grass (કમ આઉટ ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલા ઘાસ પાસે બાહેર આવ.

6

The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકશે.
See how it will run to catch it (સી હાઉ ઇટ વિલ રન ટુ કૅચ ઇટ) તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડશે તે જુવો.
The cat has soft paws (ધિ કૅટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) બિલાડીને નરમ પંજા હોયછે.
Its soft paws will catch its long tail (ઇટસ સૉફ્ટ પૉઝ વિલ કૅચ ઇટસ લૉંગ ટેલ) તેના નરમ પંજા તેની લાંબી પુંછડી પકડશે.

7

Tom's dog must not run at the cat (ટૉમ્સ ડૉગ મસ્ટ નૉટ રન ઍટ ધિ કૅટ) ટૉમનાં કૂતરાએ બિલાડી તરફ દોડવું નહીં જોઇએ.

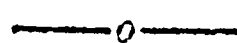
It will catch it if it can (ઇટ ઉવિલ કૅચ ઇટ ઇફ ઇટ કૅન) જો તેનાથી બનશેતો તેને પકડશે.

Dog! if you run at the cat, (ડૉગ ! ઇફ યુ રન ઍટ ધિ કૅટ) કુતરા ! જો તું બિલાડી ઉપર દોડસેતો.

I will run at you with a stick (આઇ ઉવિલ રન ઍટ યુ ઉવિથ એ સ્ટીક) હું તારી પાછળ લાકડી લઇને દોડીશ.

If you see the stick (ઇફ યુ સી ધિ સ્ટીક) જો તું લાકડી જોશેતો.

You will run from me (યુ ઉવિલ રન ફ્રૉમ મી) તું મારી આગળથી નાશી જશે.



The Hen and its Chicks. (ધિ હેન ઍન્ડ ઇટ્સ ચિકસ) કુકડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen (હેન) કુકડી.
These (ધીઝ) આએ. (બહુ વચન)
Are (આર) છે (બહુ વચન)
Her (હર) તેણીનુ, પેલીનું.
Chicks (ચીકસ) બચ્ચાં.
One (વન) એક.
Two (ટૂ) બે.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડવું.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.
Back (બૅક) પાછું.
Look (લૂક) જુવો.
How (હાઉ) કેવા.
They (ધે) તેઓ.
When (ઉવેન) જ્યારે.
She (શી) તે, પેલી.
Gives (ગિવ્ઝ) આપેછે.
Eggs (એગ્ઝ) ઇંડાં.
Us (અસ) આપણને.

Let (લેટ) દેવું, પરવાનગી આપવી.
Let us look (લેટ અસ લુક) ચાલો આપણે શોધિયે.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું.
New (ન્યુ) નવું.
White (હવાઇટ) સફેદ.
Laid (લેડ) મુક્યું.
Take (ટેક) લેવું.
Till (ટીલ) જ્યાંસુધી.
Lays (લેઝ) મુકેછે.
Some (સમ) થોડા.
More (મોર) વધારે.
Off (ઑફ) દુર.
Coat (કોટ) દગલો.
Back (બૅક) પીઠ.
Now (નાઉ) હવે, હમણા.
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો.
Swim (સ્વીમ) તરવું.

This is a hen (ધીસ ઇઝ એ હેન) આ એક કુકડીછે.
these are her chicks (ધીઝ આર હર ચીકસ) આ તેના બચ્ચાંછે.
I see one, two, three (આઇ સી વન, ટુ, થ્રી) હું એક, બે, ત્રણ જોઊછું.
Hen ! call them back (હેન ! કૉલ ધેમ બૅક) કુકડી તેમને પાછા બોલાવ.
Look how they run (લૂક હાઉ ધે રન) જો તેઓ કેવાક દોડેછે.
When she calls them ! (હવેન શી કૉલ્સ ધેમ !) જ્યારે તે તેમને બોલાવેછે ત્યારે !
The hen gives us eggs : (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઇંડાં આપેછે.
Let us look for one (લેટ અસ લુક ફૉર વન) ચાલો આપણે એકને શોધીએ.
Here is one in the straw : (હીઅર ઇઝ વન ઇન ધિ સ્ટ્રૉ) અહીંઆં ઘાસનાં પેંડામાં એકછે.
How fresh and new it is ! (હાઉ ફ્રેશ ઍન્ડ ન્યુ ઇટ ઇઝ !) તે કેવું તાજું અને નવું છે !

The white hen laid it : (ધિ ઉવાઇટ હેન લેડ ઇટ:) તે સફેદ કુકડીએ મુકયું.
She has no chicks (શી હૅઝ નો ચીકસ) તેણીને કાંઇ પણ બચ્ચાં નથી.
We shall not take it (ઉવિ શૅલ નૅાટ ટેક ઇટ) હમે તે લઇશું નહીં.
Till she lays some more (ટીલ શી લેઝ સમ મેાર) જ્યાં સુધી તે થેાડાં વધારે મૂકે. (જ્યાં સુધી તે થેાડાં વધારે મૂકે ત્યાં સુધી હમે તે લઇશું નહી.)

1

Tom has to go for eggs (ટૅામ હૅઝ ટુ ગેા ફૅાર ઍગ્ઝ) ટૅામ ઇંડાં વાસ્તે જવાનેાછે.
Let us go and see the sheep (લેટ અસ ગેા ઍન્ડ સી ધિ શીપ) ચાલેા આપણે જઇને તે મેંઢાને જોઇએ.
And its young lamb (ઍન્ડ ઇટસ યંગ લૅમ્બ) અને તેના નાના બચ્ચાને (ચાલેા આપણે જઇને તે મેંઢાને અને તેના નાનાં બચ્ચાંને જોઇએ.)
They are out on the grass (ધે આર આઉટ ઍાન ધિ ગ્રાસ) તે આ બાહેર ઘાસ ઉપર ચરવા ગયાછે.
Tom will come (ટૅામ ઉવિલ કમ) ટૅામ આવશે.
When he has the egs (ઉવેન હી હૅઝ ધિ ઍગ્ઝ) જ્યારે તેને ઇંડાં મળશે. (ટૅામને જ્યારે ઇંડાં મળશે ત્યારે તે આવશે)
He will bring the dog with him (હી ઉવિલ બ્રીંગ ધિ ડૅાગ ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે કુતરાને લાવશે.
And we shall see it (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ સી ઇટ) અને આપણે તેને જોઇશું.

When it swims in the pond (ઉહેન ઇટ સ્વીમ્ઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) જ્યારે તે તળાવમાં તરશે. (તે તેની સાથે કુતરાને લાવશે, અને જ્યારે તે તળાવમાં તરશે ત્યારે આપણે તેને જોઇશું.)

2

Here we are (હીઅર ઉવી આર) હંઇઆ આપણે છીએ.
On the soft green grass (ઑન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર.
Tom has come back (ટૉમ હૅઝ કમ બૅક) ટૉમ પાછો આવ્યોછે.
Did you bring the eggs, Tom? (ડીડ યુ બ્રીંગ ધિ એગ્ઝ, ટૉમ ?) ટૉમ તું ઇંડાં લાવ્યો કે?
Here they are one, two, three ;—(હીઅર ધે આર, વન, ટુ, થ્રી ;)—અહીંઆ તે છે; એક, બે, ત્રણ ;—
One for you, one for Tom, one for me. (વંન ફૉર યુ, વન ફૉર ટૉમ, વન ફૉર મી) એક તમારે માટે, એક ટૉમને માટે, એક મારે માટે.
We shall take them with us (ઉવિ શૅલ ટેક ધેમ ઉવિથ અસ) આપણે તેમને સાથે લઇ જઇશું.
Tom eats two eggs a-day (ટૉમ ઇટ્સ ટુ એગ્ઝ એ-ડે) ટૉમ રોજ બે ઇંડાં ખાયછે.
You see how fat he is (યુ સી હાઉ ફૅટ હી ઇઝ) તે કેવો જાડોછે તે તમે જુવો.

3

Look, Tom! (લુક ટૉમ !) જો ટૉમ !
Did you see the cat (ડીડ યુ સી ધિ કૅટ) તેં બિલાડી જોઇ.

Run to catch the chicks? (રન ટુ કૅચ ધિ ચિકસ ?) કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી ? (ઓ ટૉમ ? તે બિલાડીને કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી જોઇ ?)
Do run back (ડુ રન બૅક) મેહેરબાની કરી પાછળ દોડ;
If the cat catch them (ઇફ ધિ કૅટ કૅચ ધેમ) જો બિલાડી તેમને પકડશેતો.
It will eat them (ઇટ ઉવિલ ઇટ ધેમ) તે તેમને ખાઇ જશે.
Run Tom; (રન ટૉમ) ટૉમ દોડ.
And we shall play with the dog (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) અને આપણે કુતરા સાથે રમીશું.
Till you come back (ટીલ યુ કમ બૅક) જ્યાં સુધી તું પાછો આવશે (ટૉમ દોડ; અને જ્યાં સુધી તું પાછો આવશે, ત્યાં સુધી આપણે કુતરા સાથે રમીશું.

4

Tom is off to catch the cat (ટૉમ ઇઝ ઑફ ટુ કૅચ ધિ કૅટ) ટૉમ બિલાડીને પકડવાને દુર દોડયો.
This is his new coat (ધિસ ઇઝ હિઝ ન્યુ કોટ) આ તેનો નવો ડગલોછે.
How warm it is! (હાઉ ઉવૉર્મ ઇટ ઇઝ!) તે કેવો હુંફાળોછે!
It is of soft wool (ઇટ ઇઝ ઑફ સૉફ્ટ ઉલ) તે નરમ ઉનનોછે.
Cut from the back of a sheep (કટ ફ્રૉમ ધિ બૅક ઑફ એ શીપ) જે ઘેટાંની પીઠ ઉપરથી કાપેલું હોયછે.

5

See! Tom has come back! (સી! ટૉમ હૅઝ કમ બૅક!) જુવો! ટૉમ પાછો આવ્યોછે!

He has cut a new stick for me (હી હૅઝ કટ એ ન્યુ સ્ટીક ફૉર મી) તેણે મારે માટે એક નવી લાકડી કાપીછે.

He has it in his hand (હી હૅઝ ઇટ ઇન હીઝ હૅન્ડ) તે તેના હાથમાંછે.

How kind he is! (હાઉ કાઇન્ડ હી ઇઝ!) તે કેવો માયાળુછે!

Thank you Tom. (થૅંક યુ ટૉમ) ટૉમ તારો ઉપકાર માનુંછું.

Come, now, let us go (કમ, નાઉ, લેટ અસ ગો) આવો હવે આપણે જઇએ.

We shall go to the pond (વી શૅલ ગો ટુ ધિ પૉન્ડ) આપણે તળાવ પાસે જઇશું.

And see the dog swim (ઍન્ડ સી ધિ ડૉગ સ્વીમ) અને કુતરાને તરતો જોઇશું.

THE BIRD AND ITS NEST. (ધિ બર્ડ ઍન્ડ ઇટસ નેસ્ટ)

પક્ષી અને તેનો માળો.

Bird's (બર્ડ્ઝ) પક્ષીનો.
Nest (નેસ્ટ) માળો.
May (મે) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
In (ઇન) અંદર, માં.
yes (યસ) હા.
See (સી) જોવું.
But (બટ) પણ.
No (નો) નહી.
Young ones (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
Yet (યટ) હજુ સુધી.
Where (ઉવેર) ક્યાં.
Soon (સુન) જલદી.
Flies (ફ્લાઇઝ) ઉડેછે.
Now (નાઉ) હમણાં
Sits (સીટસ) બેસેછે.
On (ઓન) ઉપર.
Mate (મેટ) સાથી.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
He (હી) તે.
Sings (સીંગ્ઝ) ગાયછે.
Sweet (સ્વીટ) મધુર.
Song (સૉંગ) રાગ, ગીત.

There (ધેર) ત્યાં.
Be (બી) હોવું, થવું.
Will be (ઉવિલબી) થશે.
Up (અપ) ઉપર.
Hen bird (હેનબર્ડ) માદા.
Go (ગો) જવું.
Some (સમ) થોડાં, કેટલાંક.
God (ગૉડ) ઈશ્વર પ્રભુ.
Loves (લવ્ઝ) ચાહેછે.

This is a bird's nest (ધીસ ઇઝ એ બર્ડ્ઝ નેસ્ટ) આ પક્ષીનો માળોછે.

May I look in? (મે આઈ લુક ઇન ? યસ) હું અંદર જોઉં ? હા.

I see three eggs in it, (આઈ સી થ્રી એગ્ઝ ઇન ઈટ,) હું એમાં ત્રણ ઈંડાં જોઉંછું.

But no young ones yet (બટ નો યંગ વન્ઝ યટ) પણ હજુ સુધી એક પણ બચ્ચું નહીં.

Where is the bird? (ઉવેર ઇઝ ધિ બર્ડ ?) તે પક્ષી ક્યાંછે ?

It will soon be back (ઇટ ઉવિલ સુન બી બૅક) તે જલદી પાછું આવશે

See, there it comes! (સી, ધેર ઈટ કમ્ઝ !) જુવો, ત્યાં તે આવેછે !

It flies back to its nest (ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઇટસ નેસ્ટ) તે તેના માળા ભણી પાછું ઉડેછે.

Now it is in the nest, (નાઉ ઈટ ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) હમણાં તે માળામાંછે.

And it sits on the eggs (ઍન્ડ ઇટ સીટ્સ ઑન ધિ એગ્ઝ) અને તે ઇંડાં ઉપર બેસેછે.

Its mate is on the tree (ઇટસ મેટ ઇઝ ઑન ધિ ટ્રી) તેનો સાથી ઝાડ ઉપરછે.

He sings a sweet song (હી સિંગ્ઝ એ સ્વીટ સૉંગ) તે એક મધુર ગીત ગાયછે.

There will soon be (ધેર ઉવિલ સુન બી) ત્યાં જલદી થશે.

Young bird in the nest (યંગ બર્ડ્ઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) માળામાં નાનાં પક્ષી. (માળામાં નાનાં પક્ષી જલદી થશે.)

1

This is the tree (ધિસ ઇઝ ધિ ટ્રી) આ તે ઝાડછે.
Where the bird has its nest (હ્વેર ધિ બર્ડ હૅઝ ઇટસ નેસ્ટ) જેમાં તે પક્ષીનો માળોછે.
Let us look in it now (લેટ અસ લુક ઇન ઇટ નાઉ) ચાલો હવે આપણે તેમાં જોઇએ
Here it is (હીઅર ઇટ ઇઝ) હઈઆં તે છે.
I can see three young ones in it. (આઇ કૅન સી થ્રી યંગ વન્ઝ ઇન ઇટ) હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઇ શકુંછું.
One, two, three. (વન, ટુ, થ્રી) એક, બે, ત્રણ.
How soft and warm they ase! (હાઉ સૉફ્ટ ઍન્ડ વૉર્મ ધે આર!) તેઓ કેવાં નરમ અને હુંફાળાંછે!
We may look at thew (વી મે લુક ઍટ ધેમ) તેમને આપણે જોવાં,
But we must not take them out (બટ વી મસ્ટ નૉટ ટેક ધેમ આઉટ) પણ આપણે તેમને બાહેર કાંઢવાં નહીં.

2

Here is the bird (હીઅર ઇઝ ધિ બર્ડ) હઈઆં તે પક્ષીછે.
It sees us (ઇટ સીઝ અસ) તે આપણને જોયછે.
Let us go back (લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો આપણે પાછા જઈએ.
And see what it will do. (ઍન્ડ સી વૉટ ઇટ વિલ ડુ) અને તે શું કરેછે તે જોઇએ.

See ! it flies to the nest ! (સી ! ઇટ ફ્લાઇઝ ટુ ધી નેસ્ટ !) જુવો તે માળા ભણી ઉડેછે !

It loves its young ones (ઇટ લવ્ઝ ઇટસ યંગ વન્ઝ) તે તેના બચ્ચાંને ચાહેછે.

There is its mate (ધેર ઇઝ ઇટસ મેટ) ત્યાં તેનો સાથી (નર) છે.

He is up on the tree. (હી ઇઝ અપ ઑન ધિ ટ્રી) તે ઝાડની ઉપરછે.

He loves to sing (હી લવ્ઝ ટુ સીંગ) તે ગાવાને ચાહેછે.

When the hen bird (હ્વેન ધિ હેન બર્ડ) જ્યારે માદા.

Is in the nest with its young (ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ હ્વિથ ઇટસ યંગ) જ્યારે માદા પોતાના બચ્ચાં સાથે માળામાં હોયછે. (જ્યારે માદા માળામાં તેનાં બચ્ચાં સાથે હોયછે ત્યારે તે ગાવાને ચાહેછે.)

How sweet his song is ! (હાઉ સ્વીટ હીઝ સૉંગ ઇઝ !) તેનું ગાયન કેવું મધુરછે !

3

Now let us go back (નાઉ લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો હવે આપણે પાછા જઇએ.

To the soft green grass (ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ ભણી,

At the pond (ઍટ ધિ પૉન્ડ) તળાવ પાસેનાં. (ચાલો હવે આપણે તળાવ પાસેનાં નરમ લીલાં ઘાસ ભણી પાછાં જઇએ.)

See ! there is the sheep (સી ! ધેર ઇઝ ધિ શીપ) જુવો ! ત્યાં તે ઘેટું છે.

With a bird on its back ! (ઉવિથ એ બર્ડ ઑાન ઇટસ બૅક !) તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે ! (જુવેા ! ત્યાં તે ઘેટું તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથેછે !)

The bird will take (ધિ બર્ડ ઉવિલ ટેક) તે પક્ષી લેશે,

Some of tho soft wool (સમ ઑાફ ધિ સૅાફ્ટ ઉલ) થેાડું એક નરમ ઉન,

Of the sheen for its nest (ઑાફ ધિ શીપ ફૅાર ઇટસ નેસ્ટ) તે ઘેટાંનું તેના માળા માટે (તે પક્ષી તેના માળા માટે તે ઘેટાંનું થેાડું એક નરમ ઉન લેશે.)

See ! it is off with some ! (સી ! ઇટ ઇઝ ઑાફ ઉવિથ સમ !) જુવેા ! તે થેાડું લઇ ઉડી જાયછે !

And now it flies back to its nest (ઍન્ડ નાઉ ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઇટસ નેસ્ટ) અને હવે તે તેનાં માળા બણી પાછું ઉડેછે. (જુવેા ! તે થેાડું લઇ ઉડી જાયછે ! અને હવે તે તેનાં માળા બણી પાછું ઉડી જાયછે.)

4

The sheep loves its lamb (ધિ શીપ લવ્ઝ ઇટસ લૅમ્બ) મેંઢી તેનાં બચ્ચાંને ચાહેછે.

And the lamb loves me (ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ લવ્ઝ મી) અને તે મેંઢીનું બચ્ચું મને ચાહેછે.

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઇંડાં આપેછે.

One, two, three. (વન, ટુ, થ્રી.) એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song (ધિ બર્ડ સિંગ્ઝ એ સૅાંગ) પક્ષી એક ગાયન ગાયછે,

As it sits on the tree (ઍઝ ઇટ સીટસ ઑાન ધિ ટ્રી) જયારે તે ઝાડ ઉપર બેસેછે. (પક્ષી જયારે ઝાડ ઉપર બેસેછે ત્યારે એક ગાયન ગાયછે.)

God loves the bird (ગૉડ લવ્ઝ ધિ બર્ડ) ઈશ્વર પક્ષીને ચાહેછે,

That sings on the tree (ધૅટ સીંગ્ઝ ઑન ધિ ટ્રી) જે ઝાડ ઉપર ગાયછે. (જે પક્ષી ઝાડ ઉપર ગાયછે તેને ઈશ્વર ચાહેછે.)

God loves the lamb (ગૉડ લવ્ઝ ધિ લૅમ્બ) ઈશ્વર ઘેટાંના બચ્ચાંને ચાહેછે.

And God loves me (ઍન્ડ ગૉડ લવ્ઝ મી) અને ઈશ્વર મને ચાહેછે.



THE COW ON THE GRASS. (ધિ કાઉ ઑન ધિ ગ્રાસ)

ઘાસ ઉપર ચરતી ગાય.

Cow (કાઉ) ગાય.
Has been (હૅઝ બીન) થયો હતો.
Rain (રેન) વરસાદ.
Green (ગ્રીન) લીલું.
Sends (સેન્ડ્ઝ) મોકલેછે.
Makes (મેક્સ) કરેછે.
Grow (ગ્રો) ઉગવું, (૨) મોટું થવું.
Eats (ઈટ્સ) ખાયછે.
Food (ફુડ) ખોરાક.
Milk (મીલ્ક) દુધ.
Good (ગુડ) ભલી, ગરીબ.
Calf (કાફ) વાછરડો.
Drink (ડ્રીંક) પીવું. (૨) ધાવવું.
Looks (લુક્સ) દેખાયછે.
Long (લૅાંગ) લાંબી.

This is a cow (ધિસ ઈઝ એ કાઉ) આ ગાયછે:

It is out on the grass. (ઈટ ઈઝ આઉટ ઑન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર ચરવા બાહેર નીકળીછે.

There has been rain (ધેર હૅઝ બીન રેન) વરસાદ થયો હતો.

And the grass is green (ઍન્ડ ધિ ગ્રાસ ઇઝ ગ્રીન) અને તેથી ઘાસ લીલું છે.

God sends the rain: (ગૉડ સેન્ડઝ ધિ રેન:) ઇશ્વર વરસાદ મોકલેછે:

It makes the grass grow. (ઇટ મેક્સ ધિ ગ્રાસ ગ્રો.) જેથી ઘાસ ઉગેછે.

The cow eats the grass (ધિ કાઉ ઇટસ ધિ ગ્રાસ) ગાય ઘાસ ખાયછે:

The grass is its food. (ધિ ગ્રાસ ઇઝ ઇટસ ફુડ) ઘાસ તેનો ખોરાકછે.

The cow gives us milk (ધિ કાઉ ગીવ્ઝ અસ મિલ્ક) ગાય આપણને દુધ આપેછે.

Thank you, good cow (થૅંક યુ ગુડ કાઉ.) ભલી ગાય, તારો મોટો ઉપકાર માનુંછું.

Here is a young cow: (હીઅર ઇઝ એ યંગ કાઉ:) અહીંઆં એક નાની ગાયછે.

It is called a calf (ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ એ કાફ) તેને (કાફ) વાછરડી કરી કહેછે.

It has come to the pond (ઇટ હૅઝ કમ ટુ ધિ પૉન્ડ) તે તળાવ પાસે આવીછે.

With the cow, to drink. (ઉવિથ ધી કાઉ, ટુ ડ્રીંક) ગાયની સાથે, પીવાને. (તે તળાવ પાસે પાણી પીવા માટે ગાય સાથે આવીછે.)

1

The rain is off (ધિ રેન ઇઝ ઑફ) વરસાદ ઉઘડી ગયોછે.

Let us go out (લેટ અસ ગો આઉટ) ચાલો આપણે બાહેર જઇએ.

How green the grass looks ! (હાઉ ગ્રીન ધિ ગ્રાસ લુ-
ક્સ !) ઘાસ કેવું લીલું દેખાયછે !
Where is the lamb ? (હ્વેર ઇઝ ધિ લૅમ્બ ?) તે મેંઢીનું
બચ્ચું ક્યાંછે ?
See ! it has run (સી ! ઇટ હૅઝ રન) જુવેા ! તે દેાડી ગયું.
to the sheep to drink (ટુ ધિ શીપ ટુ ડ્રીંક) મેંઢી પાસે
ધાવવાને. (જુવેા ! તે મેંઢી પાસે ધાવવાને દેાડી ગયું.)
The milk of the sheep is its food. (ધિ મીલ્ક ઑફ
ધિ શીપ ઇઝ ઇટસ ફુડ) મેંઢીનું દુધ તેનેા ખેારાકછે.
Some day the lamb (સમ ડે ધિ લૅમ્બ) થેાડાક દિવસમાં
ઘેટાંનું બચ્ચું,
will grow to be a sheep (હ્વિલ ગ્રો ટુ બી અ શીપ,)
એક મોટું ઘેટું થશે,
and it will eat grass (ઍન્ડ હ્વિલ ઇટ ગ્રાસ) અને તે ઘા-
સ ખાશે

2

Do you see Tom's dog (ડુ યુ સી ટૉમ્સ ડૉગ) તમે
ટૉમના કુતરાને જુવેાછેા.
catch the tail of the cow ? (કૅચ ધિ ટેલ ઑફ ધિ
કાઉ ?) ગાયની પુંછડી પકડતેા ? (તમે ટૉમના કુતરાને
ગાયની પુંછડી પકડતેા જુવેાછેા ?)
If Tom sees you, dog, (ઇફ ટૉમ સીઝ યુ ડૉગ,) કુતરા,
જેા તને ટૉમ જેાશેતેા,
he will make you run. (હી હ્વિલ મેક યુ રન) તે તને
નસાડશે.
There is Tom. (ધેર ઇઝ ટૉમ) ટૉમ ત્યાંછે.
He runs at the dog (હી રનસ ઍટ ધિ ડૉગ) તે કુતરા
ભણી દેાડેછે.

with his long stick (વિથ હીઝ લોંગ સ્ટીક) તે પોતાની લાકડી વડે. (તે તેની લાંબી લાકડી વડે કુતરા ભણી દોડે છે.)
Tom throws his stick (ટામ થ્રોઝ હીઝ સ્ટીક) ટામ તેની લાકડી ફેંકે છે
at the dog (ઍટ ધિ ડોગ) કુતરા ભણી (ટૉમ તેની લાકડી કુતરા ભણી ફેંકે છે.)
The stick makes the dog run (ધિ સ્ટીક મેક્સ ધિ ડોગ રન) તે લાકડીથી કુતરો નાશી જાય છે.

PART II.—WORD-LESSONS.

પાર્ટ સેકન્ડ.—વર્ડ લેસન્સ.

ભાગ ૨ જો.—શબ્દ પાઠો.

Lesson I (લેસન ફર્સ્ટ.) પાઠ ૧ લો.

At (ઍટ) ભણી, તરફ.	An (ઍન) એક.
Cat (કૅટ) બિલાડી.	Can (કૅન) શકવું.
Fat (ફૅટ) માતેલું, જાડું.	Man (મૅન) માણસ.
Rat (રૅટ) ઉંદર.	Ran (રૅન) દોડયો, નાશી ગયો
Sat (સૅટ) બેઠો.	And (ઍન્ડ) અને.
That (ધૅટ) તે, પેલું.	Hand (હૅન્ડ) હાથ.

Lesson II (લેસન સેકન્ડ) પાઠ ૨ જો.

Bad (બૅડ) ખરાબ, નઠારૂં.	Rag (રૅગ) ચીંથરૂં.
Lad (લૅડ) છોકરો.	Am (ઍમ) છું.
Bag (બૅગ) કોથળી, થેલી.	Lamb (લૅમ્બ) ઘેટાંનું બચ્ચું.

Shall (શૅલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
As (ઍઝ) જેમ, જેવું.
Has (હૅઝ) છે. પાસેછે.
Have (હૅવ) Has નો બહુ વચન.

—o:o:o—

LESSON III (લેસન થર્ડ) પાઠ ૩ જો.

Bar (બાર) સળીઓ.
Far (ફાર) દુર, છેટે.
Tar (ટાર) ડામર.
Star (સ્ટાર) તારો.
Are (આર) છે. is નું બહુ વચન.
Cap (કૅપ) ટોપી.
Lap (લૅપ) ખોળો. (૨) ચાટવું.
Ass (ઍસ) ગધેડો.
Lass (લૅસ) છોકડી.
Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.



LESSON IV (લેસન ફૉર્થ) પાઠ ૪ થો.

Bed (બેડ) બીછાનું, (૨) કયારો (૩) તળીઉં.
Fed (ફેડ) ખવાડયું, (૨) ધવાડયું.
Led (લેડ) લઇ ગયો.
Ned (નેડ) છોકરાનું નામછે.
Red (રેડ) રાતુ, લાલ.
Get (ગેટ) મેળવવું.
Let (લેટ) દેવુ, રજા આપવી.
Yet (યટ) હજુ સુધી.
Yes (યસ) હા.
Fress (ફ્રેશ) તાજું.

—o:o—

LESSON V (લેસન ફિફ્થ) પાઠ ૫ મો.

Ben (બેન) નામછે.
Den (ડેન) કોતર, ગુફા.
Men (મેન) માણસો.
Pen (પેન) લેખણ, કલમ.
Ten (ટેન) દશ.
Hen (હૅન) મરઘી, કુકડી.
Then (ધેન) ત્યારે, પછી.

When (હ્વેન) જ્યારે, જે વખતે.
End (એન્ડ) છેડો, સમાપ્ત.
Bend (બૅન્ડ) વાળવું, મરડવું.
Send (સેન્ડ) મોકલવું.

——0:0——

LESSON VI (લેસન સિક્સ્થ) પાઠ ૬ ઠો.

Hen (હેન) મરઘી, (૨) ખંખારતાં અવાજ.
Then (ધેન) તેમને, તેઓને.
Beg (બેગ) વિનતી કરવી.(૨) ભીખ માગવી.
Leg (લેગ) પગ, ટંગડી.
Egg (એગ) ઇંડું.
Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ, સૌથી સરસ.
Nest (નેસ્ટ) માળા.
Ell (એલ) કાપડ માપવાનું માપ.
Tell (ટેલ) કહેવું.
Well (હ્વેલ) સારૂં (૨) કુવો.



LESSON VII (લેસન સેવન્થ) પાઠ ૭ મો.

Be (બી) હોવું, થવું.
Me (મી) મને.
He (હી) તે.
Here (હીઅર) હઇઆં.
We (હ્વી) હમે, આપણે.
She (શી) તે, પેલી.
The (ધિ) તે.
These (ધીઝ) this નો બહુ વચન.
Bee (બી) મધમાખી.
See (સી) જોવું.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Been (બીન) be નો ભૂતકાળ.
Green (ગ્રીન) લીલુ.
Sweet (સ્વીટ) મીઠું.
Sheep (શીપ) ઘેંટું, ઘેટું.

——0:0——

LESSON VIII (લેસન એઈટ) પાઠ ૮ મો.

Is (ઈઝ) છે.
His (હીઝ) તેનું.
If (ઇફ) તો, અગર.
It (ઈટ) તે.
Its (ઇટ્સ) તેનું.
Sits (સીટ્સ) બેસેછે.
This (ધીસ) આ.
With (વિથ) સાથે.

—0:0—

LESSON IX (લેસન નાઇન્થ) પાઠ ૯ મો.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, હોકમ કરવો.
Did (ડીડ) કીધું.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું, હલવાન.
Lid (લીડ) ઢાંકણું.
Hid (હીડ) સંતાડયું.
In (ઇન) માં, અંદર.
Pin (પીન) ટાંચણી.
Tin (ટીન) કલાઇ.
Him (હીમ) તેને.
Swim (સ્વિમ) તરવું.

—0:0—

LESSON X (લેસન ટેન્થ) પાઠ ૧૦ મો.

Of (ઑફ) નો. નિ. નું, ની.
Off (ઑફ) દુર, છેટે, દોડી જવુ
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
r (ઑર) અથવા.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Nor (નૉર) એ પણ નહીં.
Got (ગૉટ) મળયું.
Not (નૉટ) ના. નહીં
God (ગૉડ) ઈશ્વર, પરમેશ્વર.
On (ઑન) ઉપર
Ox (ઑક્સ) બળદ.
Box (બૉક્સ) પેટી.

—0:0—

LESSON XI (લેસન ઇલેવન્થ) પાઠ ૧૧ મો.

Dog (ડૉગ) કુતરો.
Frog (ફ્રૉગ) દેડકો.
Tom (ટૉમ) છોકરાનું નામછે.
From (ફ્રૉમ) થી, થકી.

Hop (હૉપ) એક પગે કુદવું.
Mop (મૉપ) કુચો.
Top (ટૉપ) ટોચ, મથાળું (૨) ભમરડો.
Stop (સ્ટૉપ) ઉભું રહેવું, અટકવું. (૨) ટાંપ.
Shop (શૉપ) દુકાન.

—0:0—

LESSON XII (લેસન ટ્વેલ્ફ્થ) પાઠ ૧૨ મો.

Us (અસ) હમને, આપણને.
Up (અપ) ઉપર.
Cup (કપ) પ્યાલું.
Run (રન) દોડવું, નાસવું.
Sun (સન) સૂરજ.
Tub (ટબ) પીપ.
Rub (રબ) ઘસવું.
But (બટ) પણ.
Cut (કટ) કાપવું.
Must (મસ્ટ) જોઈએ.

—0:0—

LESSON XIII (લેસન થરટીન્થ) પાઠ ૧૩ મો.

Ill (ઇલ) માંદુ, બીમાર.
Hill (હીલ) ટેકરી,
Fill (ફીલ) ભરવું.
Mill (મિલ) ઘંટી.
Till (ટિલ) જયાંસુધી, (૨) ખેડવું.
Will (વિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Chick (ચિક) કુકડીનું બચ્ચું
Stick (સ્ટીક) લાકડી.
Sing (સીંગ) ગાવું.
Bring (બ્રિંગ) લાવવું.

—0:0—

LESSON XIV (લેસન ફોર્ટીન્થ) પાઠ ૧૪ મો.

Milk (મિલ્ક) દુધ.
Silk (સિલ્ક) રેશમ.
Ink (ઇન્ક) શાઈ, રૂશનાઈ.
Link (લિન્ક) કડી.
Pink (પીન્ક) ગુલાબી રંગ.
Wink (વિન્ક) આંખ મારવી
Drink (ડ્રીન્ક) પીવું (૨) ધાવવું.
Think (થીંક) વિચારવું.
Give (ગીવ) આપવું.
Live (લીવ) જીવવું. (૨) ગુજરાન કરવું.

LESSON XV (લેસન ફિફ્ટિન્થ) પાઠ ૧૫ મો.

Long (લૅાંગ) લાંબું.
Song (સૅાંગ) ગીત, રાગ.
Fond (ફૅાન્ડ) શોકી, (૨) લાડકું.
Pond (પૅાન્ડ) તળાવ.
Come (કમ) આવવું.
Some (સમ) થોડું, કંઈક.
Love (લવ) ચાહવું (૨) પ્યાર.
Glove (ગ્લવ) હાથનાં મોજાં.

LESSON XVI (લેસન સિક્સ્ટિન્થ) પાઠ ૧૬ મો.

Food (ફુડ) ખોરાક.
Good (ગુડ) સારૂં, ભલું.
Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.
Look (લુક) જોવું.
Moon (મુન) ચાંદ, ચંદ્ર.
Soon (સૂન) જલદી.
Wool (ઉલ) ઉન.
To (ટુ) ને, પાસે.
Do (ડુ) કરવું.
Too (ટૂ) પણ, વળી (૨) ઘણું જ.

LESSON XVII (લેસન સેવ્નટિન્થ) પાઠ ૧૭ મો.

So (સો) એવું, એમ.
Go (ગો) જવું.
No (નો) નહી, ના.
Sow (સો) વાવવું, રોપવું.
Row (રો) હાર. (૨) હલેસાં મારવાં.
Snow (સ્નો) બરફ.
Grow (ગ્રો) ઉગવું.
Throw (થ્રો) ફેંકવું નાંખવું.
Coat (કોટ) ઢાંકણ, ડગલો.
Boat (બોટ) મછવો.

LESSON XVIII (લેસન એઈટિન્થ) પાઠ ૧૮ મો.

Cow (કાઉ) ગાય.
Sow (સો) ડુકરી.
How (હાઉ) કેમ.
Now (નાઉ) હવે, હમણાં.
Bow (બાઉ) નમસકાર કરવા સલામ કરવી.
House (હાઉસ) ઘર.
Mouse (માઉસ) ઊંદર.
Out (આઉટ) બાહેર.
Stout (સ્ટાઉટ) જોરાવર.
Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

Lesson XIX (લેસન નાઇન્ટિન્થ) પાઠ ૧૯ મા.

My (માઇ) મારૂં.
Fly (ફ્લાઇ) માખી, (૨) ઉડવું.
Sky (સ્કાઇ) આકાશ આસ્માન.
Find (ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવું.
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ (૨) જાત.
Kite (કાઇટ) પતંગ (૨) સમડી.
White (વ્હાઇટ) સફેદ.
Mine (માઇન) મારૂં (૨) ખાણ.
Wine (ઉવાઇન) ઊવાઇન દારૂ

——0:0——

Lesson XX (લેસન ટ્વેન્ટિએથ) પાઠ ૨૦ મા.

All (ઑલ) સર્વ, સઘળું.
Ball (બૉલ) દડો.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડું.
Hall (હૉલ) દિવાનખાનું.
Paw (પૉ) પંજો.
Jaw (જૉ) જડબું.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પૂંડો.

——0:0——

Lesson XXI (લૅસન ટ્વેન્ટિફર્સ્ટ) પાઠ ૨૧ મા.

Calf (કાફ) વાછરડું.
Half (હાફ) અર્ધો.
Back (બૅક) પીઠ (૨) પાછું.
Jack (જૅક) માણસનું નામ છે
Catch (કૅચ) પકડવું.
Latch (લૅચ) આડગરો આગળી
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો
Bank (બૅન્ક) કિનારો.

——0:0——

Lesson XXII (લેસન ટ્વેન્ટિસેકન્ડ) પાઠ ૨૨ મા.

Bake (બેક) ભુંજવું (૨) રાંધવું.
Cake (કેક) પુરી, કેક.
Lake (લેક) સરોવર.
Make (મેક) કરવું.
Take (ટેક) લેવું.
Fade (ફેડ) કરમાઇ જવું.
Made (મેડ) કીધું, બનાવ્યું.
Gate (ગેટ) દરવાજો.
Mate (મેટ) સાથી, જનાવરનો નર.

——0:0——

Lesson XXIII (લેસન ટ્વેન્ટિથર્ડ) પાઠ ૨૩ મા.

Ail (એલ) દુખ, દરદ.
Tail (ટેલ) પુંછડી.
Nail (નેલ) નખ, (૨) ખીલો.
Hail (હેલ) કરાં (૨) તનદુરસ્ત.

Pail (પેલ) લાકડાનું વાસણ.
Sail (સેલ) સઢ. (૨) વહાણ હંકારવું.
Aid (એડ) મદદ કરવી.
Laid (લેડ) મુક્યું.
Maid (મેડ) કુંવારી સ્ત્રી. (૨) ચાકરડી.
Pain (પેન) દુઃખ, દરદ,
Rain (રેન) વરસાદ.

LESSON XXIV (લેસન ટ્વેન્ટિફૉર્થ) પાઠ ૨૪ મો.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.
Third (થર્ડ) ત્રીજો.
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Herd (હર્ડ ટોળું.
One (વન) એક.
Young (યંગ) બચ્ચું, નાનું.
They (ધે) તેઓ.
There (ધેર) ત્યાં.

LESSON XXV (લેસન ટ્વેન્ટીફિફ્થ) પાઠ ૨૫ મો.

Eat (ઈટ) ખાવું.
Meat (મીટ) માંસ.
Seat (સીટ) બેઠક, જગ્યા.
Beat (બીટ) મારવું, (૨) પકડવું.
Neat (નીટ) સ્વચ્છ, સાફ.
Heat (હીટ) ગરમી.
Few (ફ્યુ) થોડું.
New (ન્યુ) નવું.
Yew (યુ) બારે માસ લીલું રેહેતું ઝાડ.
You (યુ) તમે.
Two (ટુ) બે.

LESSON XXVI (લેસન ટ્વેન્ટી સિક્સ્થ) પાઠ ૨૬ મો.

Day (ડે) દિવસ.
May (મે) અંગ્રેજી વર્ષનો પાંચમો મહીનો (૨) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
Say (સે) કેહેવું.
Lay (લે) મુકવું.
Play (પ્લે) રમત, ગમત કરવી.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ, હુંફાળું
What (ઉવૉટ) શું, જે.

જાહેર ખબર.

——0:0——

નીચે લખેલી ચોપડીઓ નીચે જણાવેલા બુકસેલ
દુકાનેથી વેચાતી મળશે.

મુંબઈ—ગગવાડી પાસે શેઠ આત્મારામ હીરગશજીની
ડીપોમાંથી તથા ત્રંબક ગોવીંદની દુકાનેથ
કોટમાં શાપુરજી માડનની દુકાનેથી મળ

સુરત—કરસનદાસ નારણદાશ બુકસેલર પાસેથી

રૂ૦ આ

ગુજરાતી પેહેલી ચોપડીના અર્થ... ...... ૦—
ગુજરાતી બીજી ચોપડીના અર્થ......... ૦—
હાવર્ડકૃત પ્રાઈમરના બોલો તથા વાક્યોનો
ઉચ્ચારો સહીત તરજુમો........... ૦—
હાવર્ડકૃત પ્રાઈમરના શબ્દો તથા તેનો ગુ
જરાતીમાં તરજુમો... ... ... ૦—૨
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના અર્થ
તથા બધા પાઠોનો ગુજરાતીમાં તરજુમો. ૦—૬
ધિ રૅાયલ સ્કૂલ પ્રાઈમરના તમામ શબ્દો
તથા વાક્યોના અર્થ ગુજરાતીમાં શુદ્ધ
ઉચ્ચાર શહીત...... .... ૦—૪
રૅાયલ રીડર નંબર પેહેલામાં આવેલા શ
બ્દોનો કોશ તથા પેહેલા ભાગનો બો-
લંબાલ તરજુમો તથા બીજા ભાગનો
સાત પાઠનો તરજુમો તથા ત્રીજા ભા-
ગનો ત્રણ પાઠનો તરજુમો......... ૦—૬